



DK

N° 194- AÑO 20

JULIO 2015

DANSK KOMMUNIKATION

www.iglesiadinamarquesa.com.ar

Editor Redactor: Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires
Dirección y Diseño: revistadk@gmail.com

El Pijama a Rayas

“Cuando los fariseos se enteraron de que Jesús había hecho callar a los saduceos, se reunieron con Él y uno de ellos, que era doctor de la Ley, le preguntó, para ponerlo a prueba: «Maestro, ¿cuál es el mandamiento más grande de la Ley?» Jesús le respondió: «Amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu espíritu. Este es el más grande y el primer mandamiento. El segundo es semejante al primero: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. De estos dos mandamientos dependen toda la Ley y los Profetas.»” (Mateo 22, 34-40)

“El niño con el pijama de rayas”, es una novela escrita por el irlandés John Boyne. También está la película que lleva el mismo nombre. La historia nos cuenta acerca de un niño de nueve años, llamado Bruno. Él es hijo de un nazi que es enviado, como comandante, al campo de concentración de Auswitch. Entonces, la familia debe mudarse a dicho lugar. Aquél pequeño se siente solo y aburrido en el nuevo lugar en donde vive. No hay nadie con quien pueda jugar y sólo ve soldados por todas partes. Pero Bruno, en su curiosidad, descubre que, más allá del jardín de su casa, hay una cerca de alambre y que, detrás de esa cerca, se encuentra un niño, vestido como el resto de

(continúa en la página 9)

Los artículos firmados sólo representan la opinión de sus autores
y no necesariamente la del editor

www.iglesiadinamarquesa.com.ar

revistadk@gmail.com

DATOS DE INTERÉS GENERAL

COMISIÓN DIRECTIVA:

Presidente: Lilian Dickin de Caratozzolo
 Vicepresidente: Mónica Harder de Bengtsson
 Secretaria: Margarita Tolderlund
 Tesorero: Daniel Macagno
 Vocal Titular: Santiago (Giacco) Macagno
 Vocal Titular: Eduardo Marengo
 Vocal Titular: Jorge Scaglia
 Vocal Suplente: Nilda Loria de Tolderlund
 Vocal Suplente: Martha Cora Eliseht
 Síndico Titular: Heidi Tolderlund
 Síndico Suplente: Ricardo Chiaramonte



ATENCIÓN PASTORAL:

Podés comunicarte con el Pastor Sergio López, llamando a la iglesia los **martes y jueves**, de **10 a 20 horas**, al teléfono 4362-9154. También podés contactarlo escribiendo a la siguiente casilla de correo: asergiolopez@hotmail.com

BIBLIOTECA: Podés llamar a la bibliotecaria Karen Sparholt a la iglesia, al teléfono 4362-9154, o escribir a bibliotecadanesa@gmail.com y combinar un horario para venir a consultarla. Los socios de la iglesia que tengan la cuota al día, podrán retirar libros sin cargo. Los demás deberán abonar un arancel anual de \$100.

CLASES GRUPALES DE DANÉS PARA TODOS LOS NIVELES Y EDADES: Están a cargo de la Profesora Karen Sparholt y se dictan en la biblioteca de la iglesia. Anotáte escribiéndole a la casilla de correo karensparholt@gmail.com

CUOTA SOCIAL:

Cuota Mensual: \$80 mensual o \$960 el año.

Pago anticipado de la Cuota Anual 2015, antes del 1 de junio: \$820.

Durante 2014, la Comisión Directiva había decidido mantener el valor de la cuota mensual igual que en 2013, a pesar del proceso inflacionario, aunque suspendió los descuentos por pago anual. Este año, se actualizará la cuota y se retomará un descuento por pago anual anticipado.

Los pagos podrán ser abonados en la iglesia o mediante un depósito en cualquier sucursal del Banco Patagonia, en la **cuenta corriente de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, cuyo número es 010-030749814000**, o desde su propio banco o desde un cajero automático con su tarjeta de débito, mediante una **transferencia** electrónica a la cuenta de la **Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, CUIT N° 30-54494154-9, cuyo CBU es: 0340010400030749814006**.

En cualquiera de estos casos, **le pedimos que, por favor, después de realizar la operación, nos llame o nos escriba, adjuntando el comprobante, para que podamos identificar su depósito y emitir el recibo correspondiente, el cual podrán retirar de la iglesia.**

DONACIONES: Siempre son bienvenidas y nos ayudan enormemente. ¡Gracias!

CONTRIBUCIÓN PARA EL DK: Esperamos que los suscriptores que no son socios de la iglesia, contribuyan a voluntad con esta publicación. Podrán dejar su aporte en la iglesia o abonarlo de alguna de las maneras indicadas bajo CUOTA SOCIAL.

IGLESIA DINAMARQUESA EN BUENOS AIRES

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Tel: 4362-9154

www.iglesiadinamarquesa.com.ar

Fundada en 1924 | Inscripta en Insp. Gral. de Justicia bajo N° C-923 | Reg. Nac. de Cultos bajo N° 1175

- **Domingo 5 de julio a las 16:00 horas:**
Estudio de Teología Bíblica, para todos aquéllos que tengan interés. Traer Biblias y algo para tomar notas, si desean. ¡Los esperamos para seguir aprendiendo juntos en la *Iglesia Dinamarquesa*!
- **Domingo 5 de julio a las 18:00 horas:**
Misa en castellano, a cargo del Pastor Sergio López.
- **Martes 7 de julio a las 19:00 horas:**
Oración de Taizé (momento de oración y reflexión).
- **Sábado 11 de julio a las 16:30 horas:**
Misa en castellano, con el Pastor Sergio López, en el *Hogar Danés*.
- **Domingo 12 de julio a las 11:00 horas:**
Misa en castellano, a cargo del Pastor Sergio López.
- **Sábado 18 de julio a las 16:00 horas:**
Otro té magnífico, para disfrutar de la excelencia del cine danés.

"Un Té de Película"

(ver pág. 7 y contratapa)

- **Domingo 19 de julio a las 18:00 horas:**
Misa en castellano, a cargo del Pastor Sergio López.
- **Domingo 26 de julio:**
NO HABRÁ MISA, dado que el Pastor Sergio López realizará un taller en la República de Nicaragua, al que fue invitado a participar por la Obispo Rev. Victoria Cortéz, en el marco de las celebraciones por los 25 años de la Iglesia Luterana de Nicaragua.

¡Les deseamos unas felices vacaciones de invierno!



SOCIEDAD DE DAMAS NÓRDICAS

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Fundada en 1924

Queridas amigas:

En vista del amable encuentro que tuvimos en el Club Danés el mes pasado, volveremos a reunirnos en ese lugar (Leandro N. Alem 1074, piso 12, teléfono 4312-9266, para confirmar asistencia), el jueves 2 de julio a las 15:30 hs., aportando una pequeñez para el té y muchas ganas de pasarlo bien. Hasta entonces, con cariño, Mónica.



Karen E. Mikkelsen

TRADUCTORA PÚBLICA EGRESADA DE LA UBA
DANÉS - INGLÉS

Soler 6076 - 4°B (1425) Capital Federal | Tel: 4772- 2868 o 15-6469-8446
E-mail: karen_mikkelsen@yahoo.com.ar

Sra. Marina Rasmussen

Se ofrece para acompañar a personas mayores
a visitas médicas, a realizar trámites, para recreación, etc.
Llamar al 4777-4319 o al 15-3634-3231 (Ciudad Autónoma de Bs. As.)

IMPRESIONES SLC de Sergio Luis Caratozzolo

Presidente Luis Saenz Peña 1940 - CABA
Tel: 4362-4374
Cel: 15-5147-4385
sergiocarato@hotmail.com



Dansk Hjem

HOGAR DANÉS



Tel: (54-11) 4735-1644

hogardanes@fibertel.com.ar

Saavedra 3992/86 - (B1606CKL) Carapachay - Buenos Aires - Argentina

ACTIVIDADES:

Tardes Bingoleras: 9 y 23 de julio a las 17:00 horas.

Tardes Musicales: 2, 16 y 30 de julio a las 17:00 horas.

Misa en el Hogar Danés

A cargo del Pastor Sergio López.

Sábado 11 de julio, a las 16:30 horas.

Informamos

A familiares, amigos y colaboradores del Hogar Danés:

De poder organizarse el tradicional "ALMUERZO DEL MES" para julio, se informará telefónicamente, debido a situaciones personales que complican al Grupo Hogar y a sus colaboradores.

Mil disculpas y saludos cordiales,
GRUPO HOGAR



CLUB REMEROS ESCANDINAVOS

Río Luján y Carapachay (marg. izq) - Tigre | Tel: 4749-0177
www.remerosescandinavos.org.ar



¡¡¡EL DOMINGO 12 DE JULIO LOS ESPERAMOS PARA FESTEJAR EL DIA DE LA INDEPENDENCIA!!!

Almorzaremos en nuestro Salón Runas una exquisita comida típica argentina, hecha por nuestro grupo de remeros, seguido por el clásico "postre vigilante". Por la tarde, nos

acompañará el conjunto folklórico "Las Voces Criollas", mientras merendamos unos ricos pastelitos. **Únicamente con reserva antes del 9 de julio al 4749-0177 o por mail a: info_escandinavo@yahoo.com.ar.**

El domingo 7 de junio el CRE participó en la regata organizada por el TBC, la copa Edward. Nuestros remeros hicieron un excelente trabajo, quedando con el 1° puesto en la categoría M55, Adrián, en un bote compartido con el club América. Y con el segundo puesto las chicas: Patry, Juli y Ceci, en la F50. Bravo para ellos!!! Y ya se preparan para la PRÓXIMA REGATA organizada por el club Suizo a correrse el 9 DE JULIO. *¡¡¡Fuerza vikingos!!!*

El 12 de junio festejamos SAN JUAN con una gran fogata donde quemamos una bruja hecha por los chicos bajo la guía de Patry. Luego bailamos folkedans al compás del acordeón de Georg y degustamos tortas caseras y glogg. *¡¡¡Una tarde a puro sol!!!*

Se acercan las VACACIONES DE INVIERNO, ¿y no sabés qué hacer? **¡¡¡VENÍ AL CRE!!!** Tenemos remo, tennis, ping-pong, pool, salones con cálidos hogares a leña y dormitorios para pasar la noche. No te lo pierdas... Te esperamos en el delta de Tigre, en el CLUB REMEROS ESCANDINAVOS.





Sábado 18 de julio
A las 16:00 horas

Antes de la película habrá té,
café, sandwiches, galletitas,
tortas caseras y buena compañía.

¡Date el gusto!



Dansk Klub

RESTORÁN CLUB DANÉS

L. N. Alem 1074 - 12° piso
Reservas: 4312-9266
Lunes a Viernes de 12 a 15 horas
restorandanes@gmail.com

Grundlagt | Buenos Aires 13. December 1919

Smørrebrød todos los días
Almuerzos con platos típicos desde \$100

Quien quiera recibir diariamente la lista
de platos del día, por favor, solicitarlo a:
restorandanes@gmail.com



la gente que vive del otro lado: Todos, según él, con el mismo pijama de rayas. Bruno y aquél niño del otro lado del alambrado, finalmente, entablan una amistad.

Este es el argumento de una historia inventada, pero, teniendo en cuenta el evangelio de hoy, nos pone ante la disyuntiva de qué es lo que quiere Dios y qué es lo que queremos nosotros.

Jesús es cuestionado nuevamente por los fariseos. Esta vez quieren saber qué dice el Nazareno acerca de lo que Dios manda hacer. Cristo, como buen judío, recita dos partes del Antiguo Testamento. El Deuteronomio que dice: *“Escucha Israel, amarás al Señor tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas”* (Dt 6, 4-10). Y el Levítico que prescribe: *“No te vengarás, ni guardarás rencor a los hijos de tu pueblo, sino amarás a tu prójimo como a ti mismo”* (Lev 19, 18). Pero no está haciendo una enumeración, sino que está poniendo a la misma altura ambos mandamientos. Dice que el segundo es parecido, semejante, al primero. Y me gusta pensar que, tal vez, deberíamos confundirlos, porque así se comprende mejor qué quiere Dios y quién es él.

Todos, con mucha razón, decimos que conocemos el mensaje de Jesús. Un poco más, un poco menos, pero lo básico —afirmamos— lo sabemos. Sin embargo, lo que más nos sigue pesando, a la hora de vivir nuestra fe, nuestra unión con Dios, es el esquema del Antiguo Testamento. Nuestra forma religiosa de vivir sigue más unida a los diez mandamientos que a la nueva y reveladora propuesta de Cristo. Es la lista de mandatos la que pesa en nuestro ser y no prestamos atención a lo más importante. Por ejemplo, en muchas ocasiones no estamos con la conciencia tranquila y me llaman por teléfono, porque no pueden venir a Misa -asociado quizás al mandamiento de “santificar las fiestas”-, pero poco nos quita el sueño si, de verdad, no hemos amado a Dios o si no hemos sido justos en nuestros negocios o en las responsabilidades que tenemos en nuestra familia. ¿O será que, tal vez, pensamos que amamos a Dios, porque hemos cumplido con ir a Misa el domingo?

Dice el mismo Jesús, en el Evangelio, que esta prescripción doble de amor, supera a toda la ley y los profetas. Aquí está entonces la gran diferencia y la gran novedad del Evangelio y de Jesús, con



respecto a la antigua ley. Pero, a pesar de ser muy claro, desde los apóstoles hasta hoy, me parece que aún seguimos en aquél esquema anterior, que da tranquilidad de conciencia si se vive en la perfección de la norma antes que en la perfección del amor.

¿Qué es amar a Dios y al prójimo? Seguramente lo podremos entender con la propuesta de San Agustín, que dice: *“Ama y haz lo que quieras; si callas, calla por amor; si gritas, grita por amor; si corriges, corrige por amor; si perdonas, perdona por amor. Existe dentro de ti la raíz del amor; de dicha raíz no puede brotar sino el bien”*. Y si queremos ponerlo en comparación a los diez mandamientos, deberíamos decir que, si se ama de verdad, entonces no se deshonra al padre o a la madre, no se mata, no se miente, no se roba. Vivir con la propuesta de Jesús exige una profundidad mucho mayor en el discernimiento de nuestros actos y decisiones.

Lo que pasa es que, tal vez más en esta época, hemos llegado a confundir el amor, que es y lo envuelve todo, con algunos aspectos o manifestaciones de ese amor. Es hora de pensar que, cuando hablamos de amor, estamos más allá del enamoramiento, del amor de padres a hijos o del amor entre amigos. Esto tiene que ver con todo lo que es nuestra vida, incluso con aquéllo que no nos gusta.

Antes les recordaba la novela de Boyle y el niño que, sin tener los

prejuicios ni el conocimiento del odio de los adultos, es capaz de vencer fronteras y alambrados, para encontrarse con “el otro”. Lo acepta, en su inocencia, tal como es, no le importa si es judío o preso. Ve al otro niño como uno igual a él. Y esto es lo que le pasa a Jesús con nosotros. Para él somos valiosos, así como somos. Así nos ama y quiere hacerse uno con nosotros, quiere vestir el mismo pijama de rayas que a veces llevamos puesto, aunque no nos demos cuenta.

Entonces, el paradigma que tenemos que mirar para vivir según el mensaje y la propuesta de Jesús, es su misma vida. Él no sólo nos dice el modo en que Dios nos pide que vivamos, sino que lo hizo carne, lo hizo suyo. Tenemos que amarnos hasta el punto de amar como el mismo Cristo nos amó. Es que el amor, bien entendido, es la capacidad de donación de sí mismo, sin esperar nada a cambio. Y cuando decimos nada, es nada. Así ama Dios. Y claro que llegar a un nivel de entrega de este tipo no es fácil, además de que no se da de una vez para siempre, sino que es progresivo. Por lo tanto, debemos crecer en el amor. Y creo que todo esto es posible, especialmente, cuando Dios habita en nosotros.

¿Por dónde empezar? Hay que hacerlo por lo más concreto que tenemos: Amar al prójimo como a uno mismo. Ahí, seguro, no nos equivocamos y, sin duda, al mismo tiempo, estamos amando a Dios.

Hay que saber, que los alambrados que nos impiden llegar al otro, los ponemos nosotros, las personas, no Dios.

Unabrazo grande, querida Congregación de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires.

Pastor Sergio López





Ida Lykke Hansen, voluntaria danesa que llegó a nuestra iglesia para trabajar junto al Pastor Sergio López, durante gran parte del 2015, publicará artículos en danés para nuestros lectores. ¡Esperamos que los disfruten!



Sankt Hans

Den 20. juni fejrede vi Sankt Hans i vores kirke med andagt, dans, mad og glade mennesker. Det var rigtigt sjovt at opleve, hvordan en traditionel dansk fest blev holdt her i Argentina.

Aftenen bød på mange førstegangsoplevelser – skønt jeg er ærkedansk, blev det altså i Argentina, at jeg for første gang skulle tilberede smørrebrød, iføre mig en traditionel folkedragt samt fejre det i en kirke.

At vi spiste æbleskiver, og drak gløgg har været dét, som folk har studset mest over, når jeg har fortalt om vores Sankt Hans. I Danmark er det jo kun noget, vi nyder til op jul, men så bugner forretningerne også over med frosne æbleskiver og bland-selv-gløgg allerede fra oktober måned!

I Danmark er Sankt Hans en aften, der bliver fejret mange steder og i forskellige foreninger som fx. skoler, kirker og ikke mindst hjemme hos folk selv.

Jeg har altid fejret Sankt Hans hjemme hos mine forældre med bål på marken, sang og gerne med spisning udendørs, hvis vejret har tilladt det. Det er det helt store emne i Vejrudsigten på TV - gerne en hel i uge i forvejen (og ja, i Danmark taler vi RIGTIG meget om vejret!)

I Danmark markerer Sankt Hans at solen vender, dagene atter bliver kortere og at vi går mod vinter. Flere gange har folk spurgt mig om, hvor korte dagene så egentligt er om vinteren?

Jeg har været lidt tøvende med svaret, fordi jeg, af princip, ikke holder tal på de 'mørke' timer, men nu har jeg et svar på rede hånd: Årets korteste dag er enten d. 21 eller 22. december, og dér står solen op ca. kl. 8.40, og går ned igen ca. kl. 15.40. Så ja, vinteren kan godt føles meget lang og mørk.

Netop derfor tror jeg, at Sankt Hans er en tradition, som er blevet overleveret igennem generationer, og som vi fortsat vil markere, simpelthen fordi vi har brug for lyset. Brug for at minde os selv og hinanden om, at skønt det bliver vinter, koldt og mørkt, jamen så kommer foråret, solen og lyset, som det altid har gjort, og det er nu engang dét vejr, som de fleste danskere holder allermest af.

Ida Lykke Hansen
Volontør

San Juan

El 20 de junio, celebramos San Juan en nuestra iglesia, con rezos, bailes, comida y gente feliz. Fue muy divertido ver cómo se llevó a cabo una fiesta tradicional danesa aquí en Argentina.

La velada contó con muchas “primeras veces”: Aunque soy una danesa, fue aquí en Argentina en donde preparé sándwiches (*smørrebrød*) por primera vez, y en donde, por primera vez, me puse un traje tradicional y celebré la fiesta en una iglesia.

Lo que más ha sorprendido a las personas cuando les conté acerca de nuestro San Juan aquí, ha sido que comimos buñuelos de manzana (*æbleskiver*) y bebimos vino caliente especiado (*gløgg*). En Dinamarca, es algo que sólo disfrutamos hacia Navidad, pero dado que abundan las tiendas que tienen buñuelos de manzana congelados, ¡uno mismo puede preparar vino caliente ya a partir de octubre!

En Dinamarca, la tarde de San Juan se celebra en muchos lugares y en diferentes asociaciones, por ejemplo, en escuelas, iglesias y, sobre todo, en casa, con la gente misma.

Siempre he celebrado San Juan en casa, con mis padres, con hogueras en los campos, con canciones y comiendo al aire libre, siempre que el tiempo lo permitió. El gran tema en la televisión es el pronóstico del tiempo, con una semana completa de anticipación. (¡Y sí, en Dinamarca, hablamos mucho del clima!)

En Dinamarca, San Juan marca el ciclo del sol. Indica que los días se hacen más cortos de nuevo y que nos vamos acercando al invierno. Varias veces me han preguntado qué tan cortos son realmente los días de invierno en Dinamarca. He dudado sobre la respuesta, porque, por principio, no llevo la cuenta de las “horas oscuras”. Pero ahora tengo la respuesta preparada: El día más corto del año es o bien el 21 o el 22 de diciembre; el sol sale

alrededor de las 8:40 y se pone a las 15:40. Así que sí, el invierno puede ser muy largo y oscuro.

Creo que precisamente por eso es que San Juan es una tradición que se ha transmitido de generación en generación, y que vamos a seguir destacando, simplemente porque necesitamos de la luz. Necesitamos recordarnos que, a pesar del invierno, del frío y de la oscuridad, llegará la primavera, el sol y la luz, como siempre lo ha hecho, y será el tiempo que a la mayoría de los daneses les gusta más.

Ida Lykke Hansen
Voluntaria



Iglesia Evangélica Alemana de Villa Ballester

(118 Lavalle N° 2881 - Villa Ballester, Buenos Aires)

A partir de diciembre de 2014, el Pastor Sergio López también trabaja en la Iglesia Evangélica Alemana de Villa Ballester. Ambas congregaciones podrán asistir a las actividades de la otra. Éstas son las actividades programadas para este mes en Villa Ballester:

- **Domingo 5 de julio a las 10:00 horas:**
Culto en castellano, a cargo del Pastor Sergio López.
- **Domingo 12 de julio a las 12:00 horas:**
Gran Fiesta del Chucrut.
- **Los días 16 al 19 de Julio:**
El grupo de jóvenes y de Confirmandos estará de campamento en las instalaciones del CeJuDi (Centro de Juventud Distrito Entre Ríos) en la localidad de Crespo. Acompañarán el campamento los pastores Sergio López de Villa Ballester y Darío Dorch de Crespo.
- **Domingo 19 de julio a las 10:00 horas:**
Culto en castellano, a cargo del Pastor Sergio López.
- **Domingo 26 de julio a las 10:00 horas:**
Culto en alemán.

ALEJANDRA E. KNUDSEN

ABOGADOS

Av. Rivadavia 666, 4° piso
Ciudad de Buenos Aires
Tel: 4343-6565/4/3

Contacto:
alejandraknudsen@lepalacio.com.ar

JULIO 2015

	D	L	M	M	J	V	S
5 16 hs. TEOLOGÍA BÍBLICA 18 hs. MISA CASTELLANO	12 11 hs. MISA CASTELLANO 12:30 hs. ALMUERZO PATRIO EN CRE	6	7 19 hs. ORACIÓN DE TAIZÉ	8	2 15:30 hs. REUNION DAMAS EN CLUB DANÉS	10	11 16:30 hs. MISA HOGAR DANÉS
19 18 hs. MISA CASTELLANO	13	14	15	16	3	4	18 16:00 hs. UN TÉ DE PELÍCULA
26	20	21	22	23	24	25	
27	28	29	30	31			



MADS
MIKKELSEN

SONJA
RICHTER

NIKOLAJ
LIE KAAS

PAPRIKA
STEEN

ELSKER DIG FOR EVIGT

EN FILM AF SUSANNE BIER



"Bravo Bier...
et mesterværk"

Henrik Ronsboom, Berlingske Blade



"Fremragende"

Salmirka Tolsted



"Fortræffelig...
alle brænder gennem lærredet"

Kim Tønsbo, Politiken



"Te Amaré por Siempre" es una obra maestra de Susanne Bier. Nos enfrenta a la existencia efímera e impredecible. Se adentra en las emociones de cada personaje con maestría. Dramática y cinematográficamente sincera, conmueve hasta la médula.